



Kouhou Azumino 広報 あづみの

Português – ポルトガル語



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 75(Língua Japonesa Nº142/143)

ABRIL de 2012– 4 月号

População de Azumino: 99,348

Estrangeiros: 1552 (dados de 1º/abril)

Amigo mesmo é aquele que sabe o pior a teu respeito e assim mesmo continua a gostar de ti.
(Ditado americano)

UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

❑ PAGAMENTOS DO MÊS DE ABRIL 4 月の納期

- ◆ Conta de água (para os moradores de Hotaka e Misato)
- ◆ Conta de esgoto (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
- ~ **PRAZO DE PAGAMENTO até 1º de Maio (terça-feira) ~**

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência .



❑ TELEFONES ÚTEIS おも かんこうしょ でんわばんごう 主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2251

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL.: 026-232-3317
- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

❑ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE MAIO 5 月の休日当番医

	dia 3 (quin) feriado	dia 4 (sex) feriado	dia 5 (sáb) feriado	dia 6 (dom) feriado	dia 13 (dom)	dia 20 (dom)	dia 27 (dom)
Hospitais e Clínicas	MIYAZAWA IIN AKASHINA 62-2052	HOTAKA BYOUIN HOTAKA 82-2474	OIWAKE CLINIC HOTAKA 82-2129	FURUKAWA IIN HOTAKA 82-4385	HORIUCHI IIN HOTAKA 82-3324	FURUKAWA SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-8880	HOTAKA HAATO CLINIC HOTAKA 50-6731
	MAEZUMI SEIKEI GEKA IIN HOTAKA 82-1478	NAKATA IIN HOTAKA 82-2339	MOMOSE IIN HOTAKA 82-2205	SEKI HINYOUKIKI CLINIC HOTAKA 82-0666	FUJIMORI IIN TOYOSHINA 72-2011	SUZAWA CLINIC HOTAKA 82-2993	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561
	YONEKURA IIN HORIGANE 72-2354	WADA IIN HORIGANE 72-2047	TSURUMI IIN TOYOSHINA 72-4500	AKAZU SEIKEI GEKKA CLINIC MISATO 76-3133	NAKAGAYA CLINIC MISATO 77-2130	TAKAHASHI CLINIC MISATO 77-7880	YAMADA IIN TOYOSHINA 72-3207
Dentistas	ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901	KAMIJO SHIKA IIN HOTAKA 82-2215	KEYAKI SHIKA HORIGANE 72-7272	FUYAMA SHIKA IIN MISATO 77-6388	ARUYAMA SHIKA IIN TOYOSHINA 72-2202	TSUCHIYAMA SHIKA IIN TOYOSHINA 72-2462	HORIGANE SHIKA IIN HORIGANE 72-6975

* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ 0120 – 890 – 423)

TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS



- **Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 10:00) tel.: 0263-73-6383
Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.
- **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000

Imposto do carro de pequeno porte “KEI JIDOUSHA”

けいじどうしゃぜい
軽自動車税

No mês de maio será enviado o boleto para o pagamento do imposto do carro Kei Jidousha, faça o pagamento até o dia 31 de maio.

Maiores informações : Shiminzeika “Seção Fiscal do Cidadão” Tel: 0263-72-3111



Revisão sobre a dedução do dependente para menores de 18 anos

しけんみんぜい さいいか ふようこうじよ わります
市県民税の18歳以下の扶養控除が変わります

O que mudou?

Foi extinto a Dedução do dependente com faixa etária de até 16 incompletos.

330 mil ienes → 0 ien

Extinção da dedução adicional dos dependentes na faixa etária acima de 16 anos até 19 anos incompletos.

450 mil ienes → 330 mil ienes

Obs: De acordo com idade ocorreu mudança no valor da dedução:

- ▶ Menor de 16 anos (nascidos apos 2 de janeiro de 1996)
- ▶ Maior que 16 anos e menor que 19 anos (nascidos entre 2 de janeiro de 1993 a 1º de janeiro de 1996)

Obs: Menores de 16 anos não entra como dependente específico da família, mas de acordo com o número de pessoas e da renda será reajustado para o cálculo do imposto residencial.

Como ficará o valor do imposto residencial?

Para quem tem dependentes menores de 18 anos, comparando com o ano passado o valor total do imposto tera um acrescimo.

Para aqueles que o imposto é descontado diretamente do salário, favor verificar o comunicado de cálculo do imposto “ Zeigaku kettei tsuuchi”.

Este comunicado será enviado as firmas no início de maio, maiores informações no local de trabalho. Já para aqueles que pagam através dos boletos enviados pela cidade, será enviado em junho na própria residência.

dependente extinto	Adicional de 120 mil ienes extinto	Dedução específica INALTERADO	Dedução geral de dependente (maior de idade)	Adicional do familiar idoso que reside junto 70 mil ienes
	Dedução específica 330 mil ienes			Dependente idoso 380 mil ienes
Até 15 anos	16anos a 18 anos	19 anos a 22 anos	23 anos a 69 anos	Apartir de 70 anos
Famíliares dependentes viáveis a dedução				
Famíliares dependentes				

Exemplo de uma família que o esposo é funcionário de uma empresa com uma renda anual de 5 milhões ienes, a esposa é dona de casa, tem dois filhos (17 e 14 anos). O Valor do imposto residencial será calculado de acordo com quadro abaixo:

Ano 23 (2011)

Salário	¥ 5.000.000	2 filhos como dependentes (17 anos) ¥450.000 → ¥ 330.000 (14 anos) ¥ 330.000 → ¥ 0
Renda salarial	¥3.460.000	
Plano de saúde	¥ 500.000	
Dependente (esposa)	¥ 330.000	
Dependente Família	¥ 780.000	
Isenção básica	¥ 330.000	
Total	¥ 1.940.000	
Valor do imposto	¥ 140.000	

Ano 24 (2012)

Salário	¥ 5.000.000
Renda salarial	¥3.460.000
Plano de saúde	¥ 500.000
Dependente (esposa)	¥ 330.000
Dependente Família	¥ 330.000
Isenção básica	¥ 330.000
Total	¥ 1.490.000
Valor do imposto	¥ 194.000

No caso deste funcionário, o valor do imposto residencial teve um acrescimo anual de **¥ 54.000**

Maiores informações : Shiminzeika “Seção Fiscal do Cidadão” Tel: 0263-72-3111

EDITORIAL

Mensagem a todas as mães:

As mães compreendem até o que os filhos não dizem. Desejo a todas as mães um feliz dias mães!



Este informativo está a disposição também na home page em português da cidade de Azumino

<http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura Prefeitura de Azumino (Central) tel : **71-2000** Regional de Hotaka tel : **82-3131**

